

ROMANIZATION OF ARMENIAN

(Based on a document presented by Mr. Alfred Azizyan, Deputy Director of the Centre of Geodesy and Cartography of Armenia to the 6th Meeting of the Eastern Europe, Northern and Central Asia Division of UNGEEN in Kyiv, Ukraine, 31 May – 1 June, 2005)

On 23 November 1999 the Armenian Parliament adopted the Place Names Act and the Government formed the Special Committee on Geographical Names to work under the auspices of the Committee of State Cadastre. The Names Committee will prepare proposals for the Government that is the names authority in Armenia.

The Centre of Geodesy and Cartography has submitted to the Committee the following proposal for the romanization of Armenian geographical names, with some additional notes on their application¹.

No.	Armenian character	Roman rendering	Examples	
1	Ա ա	A a	Արաքս Աշտարակ	Araqs Ashtarak
2	Բ բ	B b	Բերդ Փամբակ	Berd Phambak
3	Գ գ	G g	Զորիս Արագած	Goris Aragats
4	Դ դ	D d	Դվին Վանանդ	Dvin Vanand
5	Ե ե	E e	Երևան Զորագետ	Erevan Dzoraget
6	Զ շ	Z z	Զովաշեն Արզնի	Zovashen Arzni
7	Է է	È è	Էրեբունի	Èrebuni
8	Ը ը	Ë ë ^A	Ընձթար	Ëndzqar
9	Թ թ	Th th	Թալին Արթիկ	Thalin Arthik
10	Ժ ժ	Zh zh	Ժայռ Բարոժ	Zhayr Barozh
11	Ի ի	I i	Իջևան Սիսիան	Ijevan Sisian
12	Լ լ	L l	Լավար Բալաք	Lalvar Balaq

¹ The table includes also Cyrillic equivalents of the Armenian characters which for the sake of clarity have been omitted here. For reference purposes the first column has been added for numbering the characters.

13	Խ Խ	Kh kh	Խաչիկ Ախուրյան	Khachik Akhuryan
14	Ծ Ծ	Ts ts	Ծաթեր Արածանի	Tsather Aratsani
15	Կ Կ	K k	Կարբի Ագարակ	Karbi Agarak
16	Հ հ	H h	Հաղպար Վահագնի	Haghpat Vahagni
17	Չ ձ	Dz dz	Չորք Գեղաձոր	Dzorq Geghadzor
18	Ղ ղ	Gh gh	Ղուկասավան Աստղաձոր	Ghukasavan Astghadzor
19	Ճ ճ	Č č	Ճոճկան Կաճաճկուտ	Čočkan Kačačkut
20	Մ մ	M m	Մաքրաւան Շահումյան	Maqravan Shahumyan
21	Յ յ	Y y	Յուղաքար Այգեշատ	Yughaqar Aygeshat
22	Ն ն	N n	Նաւուր Ազատան	Navur Azatan
23	Շ շ	Sh sh	Շիշկերտ Օշակատ	Shishkert Oshakan
24	Ո ո	Vo o ^B	Ոսկեպար Նորագավիթ	Voskepar Noragavith
25	Չ չ	Ch ch	Չինչին Խաչեր	Chinchin Khacher
26	Պ պ	P p	Պրդնի Դարպաս	Ptghni Darpas
27	Ջ ջ	J j	Ջերմուկ Ջաջուռ	Jermuk Jajur(r)
28	Ռ ռ	R r(r) ^C	Առաչաձոր Հորոմ	Ar(r)achadzor Hor(r)om
29	Ս ս	S s	Սանահին Ասնի	Sanahin Asni
30	Վ վ	V v	Վարդաբլուր Քոռաձոր Գավառ	Vardablur Qor(r)adzor Gavar(r)
31	Տ տ	T t	Տալվորիկ Մարտունի	Talvorik Martuni
32	Ր ր	R r	Րանեք Արտանիշ	Raneq Artanish

33	Ց ց	C c	Յամաքասար Հացաւան	Camaqasar Hacavan
34	Ու ու	U u	Ուիջան Սուսեր	Ujan Suser
35	Փ փ	Ph ph ^D	Փարփի Փարաքար	Pharphi Pharaqar
36	Ք ք	Q q ^D	Քարակերտ Պառաւաքար	Qarakert Par(r)avaqar
37	Եւ ^E	ev	Արեւիկ	Arevik
38	Օ օ	O o	Օրբով Օձուն	Orgov Odzun
39	Ֆ ֆ	F f	Ֆերիկ	Ferik

Notes.

- A. Depending on tradition it is allowed to omit the vowel medially and replace it by *i* initially.
- B. *Vo* is used initially, *o* in other positions.
- C. It is allowed to render the consonant in the middle of the word as *rr*.
- D. It is allowed to render some names in traditional spelling. [*It is not immediately clear whether the note applies to Roman or Cyrillic rendering or on both. PP.*]
- E. [*As explained by Mr. Azizyan, the correct glyph u was missing in his font. PP.*]